



ACORD,
încheiat prin schimb de scrisori, dintre Guvernul
Republicii Moldova și Organizația Tratatului
Atlanticii de Nord cu privire la responsabilitățile
financiare în legătură cu participarea Republicii
Moldova în operațiunea Forței Multinaționale din
Kosovo (KFOR)

Bruxelles, 18 decembrie 2013



COPIE CERTIFICATĂ
TEXT ÎN LIMBA ENGLEZĂ



SECRETARY GENERAL
LE SECRÉTAIRE GÉNÉRAL
Anders Fogh Rasmussen

SG(2013)0419

17 December 2013

Your Excellency,

I have the honour to refer to your acceptance that your country participates in KFOR.

The financial responsibilities for the participation of your country in KFOR will lie as follows.

The Government of the Republic of Moldova shall be responsible for the transportation of the personnel of the Moldovan contingent, their weapons and equipment, without cost to NATO, from the designated point of departure to their station in the area of operations and return, in accordance with the mutually established rotation schedule.

The Government of the Republic of Moldova shall be responsible for the provision of food, lodging, utilities (gas, electricity, and water), petroleum, oil, lubricants, and medical care to the Moldovan personnel in the area of operations as well as basic support, without cost to NATO. Similarly, NATO shall neither provide nor maintain the equipment to be utilized by the Moldovan contingent in the performance of its mission.

The Government of the Republic of Moldova shall remain responsible for the payment to the personnel of the Moldovan contingent, without cost to NATO, of the salaries, special pay, benefits, per diem reimbursements, allowances, and other payments which would normally be paid such personnel when stationed in the area of operations.

The Government of the Republic of Moldova shall provide the personnel of the Moldovan contingent, without cost to NATO, the weapons and other equipment required to perform their mission.

NATO shall provide no payments or reimbursements to the Government of the Republic of Moldova for the provision of forces to KFOR.

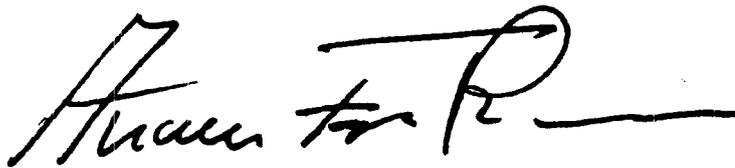
National representation at any NATO Headquarters will be at the expense of the Government of the Republic of Moldova.

NATO nations and other troop contributing nations have agreed among themselves to waive all claims against each other and other non-NATO contributing nations for damage to property owned or used by, and injury to personnel belonging to, their contingents in KFOR. Troop contributing nations and other constituent elements of KFOR shall be responsible for claims for damages arising out of their acts and omissions and made by third parties from the nation in which the damage in question occurred. All third party claims shall be processed in accordance with the procedures to be promulgated by COMKFOR and submitted for settlement by the nation responsible for the damage. By accepting this financial agreement, the Government of the Republic of Moldova obligates itself to accept the similar commitment.

Any financial issues not covered in the present letter remain the responsibility of the Government of the Republic of Moldova and will not entail any responsibility of NATO.

I have the honour to propose that this letter and your reply letter, attached for your convenience, will constitute an agreement between NATO and the Government of the Republic of Moldova which will be applied provisionally from the date of your reply and enter into force on the date of the receipt by NATO of the notification from the Government of the Republic of Moldova that the internal procedures necessary for the entry into force of the agreement have been fulfilled.

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Anders Fogh Rasmussen', with a long horizontal flourish extending to the right.

Anders Fogh Rasmussen

Encl.

His Excellency
Mr Mihai Gribincea
Head of Mission of the Republic of Moldova to the North Atlantic Treaty
Organization



**EMBASSY OF THE REPUBLIC OF MOLDOVA
TO THE KINGDOM OF BELGIUM**

Mission of the Republic of Moldova to NATO

Nr. 769

Brussels, December 18, 2013

Dear Secretary General,

I have the honour to acknowledge the receipt of your letter dated 17 December 2013 which reads as follows:

"I have the honour to refer to your acceptance that your country participates in KFOR.

The financial responsibilities for the participation of your country in KFOR will lie as follows.

The Government of the Republic of Moldova shall be responsible for the transportation of the personnel of the Moldovan contingent, their weapons and equipment, without cost to NATO, from the designated point of departure to their station in the area of operations and return, in accordance with the mutually established rotation schedule.

The Government of the Republic of Moldova shall be responsible for the provision of food, lodging, utilities (gas, electricity, and water), petroleum, oil, lubricants, and medical care to the Moldovan personnel in the area of operations as well as basic support, without cost to NATO. Similarly, NATO shall neither provide nor maintain the equipment to be utilized by the Moldovan contingent in the performance of its mission.

The Government of the Republic of Moldova shall remain responsible for the payment to the personnel of the Moldovan contingent, without cost to NATO, of the salaries, special pay, benefits, per diem reimbursements, allowances, and other payments which would normally be paid such personnel when stationed in the area of operations.

The Government of the Republic of Moldova shall provide the personnel of the Moldovan contingent, without cost to NATO, the weapons and other equipment required to perform their mission.

NATO shall provide no payments or reimbursements to the Government of the Republic of Moldova for the provision of forces to KFOR.

National representation at any NATO Headquarters will be at the expense of the Government of the Republic of Moldova.

NATO nations and other troop contributing nations have agreed among themselves to waive all claims against each other and other non-NATO contributing nations for damage to property owned or used by, and injury to personnel belonging to, their contingents in KFOR. Troop contributing nations and other constituent elements of KFOR shall be responsible for claims for damages arising out of their acts and omissions and made by third parties from the nation in which the damage in question occurred. All third party claims shall be processed in accordance with the procedures to be promulgated by COMKFOR and submitted for settlement by the nation responsible for the damage. By accepting this financial agreement, the Government of the Republic of Moldova obligates itself to accept the similar commitment.

Any financial issues not covered in the present letter remain the responsibility of the Government of the Republic of Moldova and will not entail any responsibility of NATO.

I have the honour to propose that this letter and your reply letter will constitute an agreement between NATO and the Government of the Republic of Moldova which will be applied provisionally from the date of your reply and enter into force on the date of the receipt by NATO of the notification from the Government of the Republic of Moldova that the internal procedures necessary for the entry into force of the agreement have been fulfilled."

I have the honour to inform you of the Government of the Republic of Moldova's acceptance of said letter which, together with this reply, constitute the Agreement between the Government of the Republic of Moldova and the North Atlantic Treaty Organization. The Agreement will be applied provisionally from the date of this reply and enter into force on the date of the receipt by NATO of the notification from the

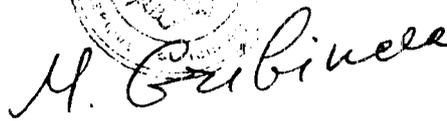
Government of the Republic of Moldova that the internal procedures necessary for the entry into force of the agreement have been fulfilled.

Sincerely yours,



Mihai Gribincea

Ambassador



Head of the Mission of Moldova to NATO

H.E. Anders Fogh Rasmussen

Secretary General

North Atlantic Treaty Organization

Prin prezenta confirm că textul alăturat este o copie certificată de pe Acordul, încheiat prin schimb de scrisori, dintre Guvernul Republicii Moldova și Organizația Tratatului Atlanticului de Nord cu privire la responsabilitățile financiare în legătură cu participarea Republicii Moldova în operațiunea Forței Multinaționale din Kosovo (KFOR) (Bruxelles, 18 decembrie 2013), originalul căruia este depozitat la Arhiva Tratatelor a Ministerului Afacerilor Externe și Integrării Europene.




Dr. Dănuț SOCOLAN,
Șef al Direcției Generale Drept
Internațional a Ministerului Afacerilor
Externe și Integrării Europene al
Republicii Moldova